



XI

Festival Mundial de Danses Folkloriques World Folkdance Festival

Palma, 29 de març - 2 d'abril 2005



P R O G R A M A / P R O G R A M M E

PATROCINA/SPONSORED BY





PALMA365

Todo tan cerca Tot tan aprop It's all so close Alles so nahe

En Palma tienes cultura, tienes mar, tienes vacaciones y tienes la mejor combinación de trabajo y ocio. Déjate sorprender por un destino próximo donde convivirás con tradiciones y culturas milenarias mientras contemplas las últimas tendencias artísticas. Disfruta como nunca del mar practicando deportes, navegando o descubriendo playas como paraísos. Reúnete en una ciudad emergente y cosmopolita, equipada para congresos, convenciones y viajes de incentivos que, además, cuenta con una amplia oferta de ocio para hacer más amenas las sesiones de trabajo. Palma está abierta los 365 días del año para tus escapadas de fin de semana, tus viajes en familia, en pareja o de negocios. ¿Te vienes?





Benvinguts
Bienvenidos
Welcome
Dobre doshli
Mwaiseni
Welkom
Tervetuloa
Bienvenue
Willkommen
Urakaza
Benvenuti
Kaliu
Velkommen
Bem-vindos
Fàilte
Välkommen
Hos geldiniz
Croeso
مرحباً
Laipni ludzam
Tere tulemast
E~le
Bruhim Habaiim

Festival Mundial de Danses Folklòriques
World Folkdance Festival



Organització i Secretariat Internacional

Organización y Secretariado Intarnacional

Organisation and International Secretariat

CIC

C/. Fray Junípero Serra, 7
07010 Palma de Mallorca (Spain)
Tel. +34 971 73 60 60
Fax +34 971 713 545
folkdance@cicspain.com
www.worldfolkdance.com

Fotografías por gentileza de
Stuart Pearce & Gilles Tordjeman

Edició realitzada per Gràfiques Loracar

Dipòsit legal: P.M. 795-2005



Comitè d'Honor

Comité de Honor / Committee of Honour

Molt Honorable Sr. Jaume Matas Palou

President de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears

Honorable Sra. Maria Antònia Munar Riutort

Presidenta del Consell de Mallorca

Excma. Sra. Catalina Cirer Adrover

Batlessa de Palma

Honorable Sr. Joan Flaquer Riutort

Conseller de Turisme





El marco perfecto para un día inolvidable



El Pueblo Español es el sitio perfecto para bodas, comuniones, bautizos, cocktails, recepciones y banquetes.

En el marco de su espectacular arquitectura se respira una atmósfera única.

Ven y celebra con los tuyos los acontecimientos inolvidables de tu vida.

A sólo 10 minutos a pie del centro de Palma.

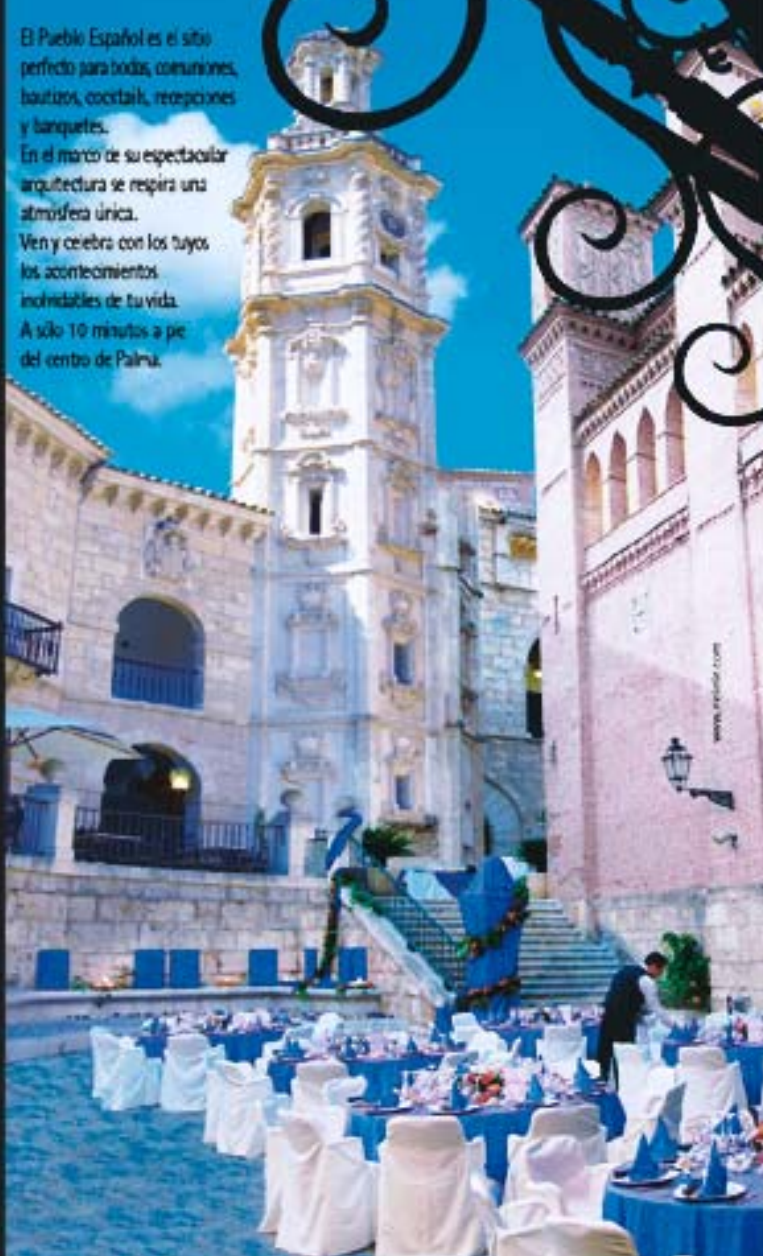
Carrer del Poble Espanyol, s/n.
07014 Palma de Mallorca
Tel. +34 971 737 075
Fax. +34 971 731 592
info@congress-palace-palma.com
www.congress-palace-palma.com



PUEBLO
ESPAÑOL

congress-palace-palma.com

Te va a encantar!



www.puebloespanol.com

Comitè Local

Comité Local / Local Committee

Presidenta

II-Ima. Sra. Francisca Bennàssar Tous

Tinenta de Batle
Regidora de Turisme,
Relacions Institucionals i Participació de l'Ajuntament de Palma

Vicepresidents

II-Im. Sr. Eduardo Gamero Mir

Director General de Promoció Turística
Conselleria de Turisme
Govern de les Illes Balears

II-Im. Sr. Josep Bestard Porcel

Director Insular d'Informació Turística del Consell de Mallorca

Protocol

Sr. Pau Mateu Cañellas

Ajuntament de Palma

Organització

II.Im.Sr. Raimundo Alabern de Armenteras

Director Gerent de IBATUR
Conselleria de Turisme
Govern de les Illes Balears

II-Ima. Sra. Esperança Massanet Forteza

Secretària Tècnica del Departament de Presidència del Consell de Mallorca

Sr. Gabriel Mora Figuera

Major Cap de la Unitat Centre de la Policia Local de Palma

Sra. Antònia Ginard Taberner

Cap de la Secció de Turisme de l'Ajuntament de Palma

Sr. Tolo Güell

Grup Güell

Sra. Kica Cortés

Gabinet de Premsa de l'Ajuntament de Palma

Sr. Gabriel Frontera

Director de l'Escola de Música i Danses de Mallorca
Bartomeu Ensenyat Estrany

Secretariat i organització tècnica

Sr. Bartomeu Bosch Company

CIC



Maria Antònia Munar i Riutort
Presidenta del Consell de Mallorca

Salutació

L'ànima d'un poble té una de les seves millors manifestacions en la dansa.

L'harmoniosa conjunció de les músiques, les veus i els moviments –plens de simbologia– constitueix un element de primer ordre per entendre allò que s'és.

És per això que la celebració d'una nova edició del Festival Mundial de Danses Folkloriques és per a Mallorca –terra on les danses d'arrel tradicional són encara ben vives– una oportunitat única per conèixer i deixar-se conèixer d'una manera autèntica.

És una oportunitat per als mallorquins i les mallorquines de conèixer altres pobles i altres maneres d'interpretar la vida, sorgides d'una estreta relació entre cada poble i el seu entorn i la seva història.

I també és una oportunitat perquè es conegui arreu del món –gràcies als excel·lents ambaixadors que són els grups participants– la Mallorca més íntima, la que segle rere segle ha anat conformant el caràcter de la nostra gent i que conviu amb els nostres meravellosos paisatges, la nostra privilegiada situació i la nostra àmplia i prestigiosa oferta de serveis.

Una activitat turística, emblemàtica a nivell internacional, amb una aposta clara i decidida pel manteniment d'un producte turístic de qualitat, del qual són una peça clau esdeveniments culturals com el que se celebra aquest dies a la nostra illa.

És per aquest motiu que com a presidenta del Govern de Mallorca em complau donar la benvinguda a tots vosaltres, participants en aquest Festival Mundial de Danses Folkloriques, al mateix temps que us convid a endinsar-vos dins l'ànima del nostre poble, convinguda com estic que en sortireu gratament reconfortats.

Amb el desig que tingueu una bona estada a Mallorca i agraint l'esforç i la dedicació dels organitzadors, rebeu una forta abraçada.

El alma de un pueblo tiene una de sus mejores manifestaciones en la danza.

La armoniosa conjugación de las músicas, las voces y los movimientos -llenos de simbología- constituyen un elemento de primer orden para entender aquello que es.

Es por ello que la celebración de una nueva edición del Festival Mundial de Danzas Folkloricas es para Mallorca -tierra donde las danzas tradicionales, están todavía muy vivas-, una oportunidad para conocer y dejarse conocer de manera auténtica.

Una oportunidad para los mallorquines de conocer otros pueblos y otras maneras de interpretar la vida, surgidas de una estrecha relación entre cada pueblo, su entorno y su historia.

Y también una oportunidad para que se conozca en todo el mundo -gracias a los excelentes embajadores que son los grupos participantes- la Mallorca más íntima, la que siglo tras siglo, ha ido formando el carácter de nuestra gente y que convive con nuestros maravillosos paisajes, nuestra privilegiada situación y nuestra amplia y prestigiosa oferta de servicios.

Una actividad turística, emblemática a nivel internacional, con una apuesta clara y decidida por mantener un producto turístico de calidad, del cual son clave los eventos culturales como el que se celebra éstos días en nuestra isla.

Es por este motivo que como Presidenta del Gobierno de Mallorca, me complace dar la bienvenida a todos vosotros, participantes de este Festival Mundial de Danzas Folkloricas, al mismo tiempo que invito a que profundicéis dentro del alma de nuestro pueblo, y estoy convencida de que saldréis muy reconfortados.

Con el deseo de que tengáis una buena estancia en Mallorca, y agradeciendo el esfuerzo y dedicación de los organizadores, recibid un fuerte abrazo.

One of the best expressions of the soul of a people is to be seen in their dance.

The harmonious conjugation of music, voices and movements -filled with symbolism- constitutes an element of the first order in understanding its nature.

It is for this reason that acting as hosts, once again, to the latest International Folkdance Festival, is for Mallorca -a land where traditional dances are still very much alive- an opportunity to get to know others and make ourselves known in a very natural way.

An opportunity for Mallorcans to get to know other people from other nations with other ways of interpreting life, arising from a close relationship between each people, their environment and their history.

And it is also an opportunity to make Mallorca known throughout the world through those most excellent of ambassadors -the groups taking part- the real Mallorca, the one which, century after century, has continued to shape the character of our people, and which coexists with our marvellous natural surroundings, our enviable location, and our extensive and excellent services sector.

One, internationally known for its tourism, with an obvious and pronounced emphasis on maintaining a quality tourism product, in which cultural events, like the one being held at this time in our Island, are a key.

This is why as President of the Government of Mallorca, I am delighted to welcome all those of you talking part in this International Folkdance Festival and, at the same time, I invite you to discover in depth the soul of our people, and I am convinced that you will find it a worthwhile and satisfying experience.

With the hope that you will have an enjoyable stay in Mallorca, and thanking the organisers for their hard work and dedication, I warmly welcome you to our Island.



Catalina Cirer Adrover
Batlessa de Palma

Salutació

Per a mi, com a batlessa de Palma i sobretot com a ciutadana a la qual li agrada el ball folklòric, que ha ballat i que balla sempre que té l'oportunitat, és motiu de satisfacció poder viure i gaudir un any més de l'espectacle incomparable del Festival Mundial de Danses Folklòriques.

Palma tornarà ser una festa del 29 de març al 2 d'abril amb escenaris instal·lats a les diverses places de la nostra ciutat i les danses de 30 països que ompliran de música i d'alegria els nostres carrers.

Enguany tindrem una nova oportunitat per conèixer els diferents balls tradicionals, promoure la trobada intercultural i facilitar la comunicació a través del llenguatge de la música.

Aquest Festival ha aconseguit des dels seus inicis, l'any 1987, nombrosos grups dels cinc continents i nosaltres hem tingut l'oportunitat de veure i conèixer la seva cultura musical, de contemplar les espectaculars vestimentes tradicionals de cada poble i de veure vibrar la nostra ciutat amb les danses i la música de països molts dels quals són ben llunyans.

Desitj que enguany el Festival Mundial de Danses Folklòriques també sigui un èxit i que, com han fet en cada edició, els ciutadans de Palma omplint les places i els carrers participant d'aquesta gran festa.

Per acabar, vull agrair l'esforç i la feina de les persones que fan possible que aquest Festival sigui una realitat a Palma.



Como Alcaldesa de Palma, y sobre todo como ciudadana a quien le gusta el baile folklórico, que he bailado y que bailo siempre que tengo ocasión, es motivo de satisfacción poder vivir y disfrutar un año más del espectáculo incomparable del Festival Mundial de Danzas Folkloricas.

Durante los días 29 de marzo al 2 de abril, Palma será, una vez más, una fiesta, con escenarios instalados en las distintas plazas de nuestra ciudad, y los bailes de 30 países llenarán de música y alegría nuestras calles.

Este año tendremos una nueva oportunidad para conocer los distintos bailes tradicionales, de promover el encuentro intercultural y facilitar la comunicación a través del lenguaje de la música.

Este Festival ha acogido, desde sus inicios en el año 1987, a numerosos grupos de los cinco continentes y nosotros hemos tenido la oportunidad de poderlos ver y conocer su cultura musical, de ver las espectaculares vestimentas tradicionales de cada pueblo y de ver vibrar nuestra ciudad con los bailes y la música de países, la mayoría de ellos, muy lejanos.

Deseo que este año el XI Festival Mundial de Danzas Folkloricas también sea un éxito y que, tal y como ha sucedido en anteriores ediciones, los ciudadanos de Palma llenen las plazas y las calles participando de esta gran fiesta.

Por último, quiero agradecer el esfuerzo y el trabajo de las personas que hacen posible que este Festival sea una realidad en Palma.

As Mayor of Palma and, even more so, as one of its residents who likes folk dancing, and which I have danced and which I always dance when I can, it is a pleasure for me to be able to experience and enjoy the incomparable spectacle of the International Folkdance Festival.

From 29 March to 2 April, with stages located in various squares in our city, Palma will once more be the setting of a fiesta, and the dances of 30 countries will fill our streets with music and joy.

This year, we will have a further opportunity to discover the different traditional dances, to promote intercultural encounters and to ease communication through the language of music.

Since its beginnings in 1987, this Festival has welcomed numerous groups from the five continents, and we have had the opportunity of being able to watch them and learn about their musical culture, see the spectacular traditional clothing of every nation and experience our streets vibrating with the dances and the music of countries, the majority of which are located far from us.

I hope that this year, the XI International Folkdance Festival will also be a success and that, as on earlier occasions, the residents of Palma will fill the squares and streets to take part in this great fiesta.

Finally I should like to thank all those who, by their hard work, make it possible for this Festival to take place in Palma.





Joan Flaquer
Conseller de Turisme

Salutació

Mallorca acull una nova edició del Festival Mundial de Danses Folkloriques que es farà entre el 29 de març i el 2 d'abril. Durant aquests dies, els principals carrers de Palma esdevindran tot un espectacle musical i hom podrà gaudir d'una excepcional representació de les millors danses del món.

Més de 30 països participaran a l'onzena edició d'un festival que, amb els anys, s'ha consolidat com una cita ineludible per als amants de la música i la dansa popular i un referent inqüestionable si parlem d'intercanvi cultural.

El sentiment d'un poble es manifesta, entre altres coses, per mitjà del seu folklore popular, conjunt de tradicions que romanen inalterables a través dels temps i que es transmeten de pares a fills. El Festival Mundial de Danses Folkloriques que es realitza aquests dies a Palma no només contribueix a mantenir vives les tradicions populars dels diferents pobles del món sinó que, a més, ens facilita a tots nosaltres el coneixement d'altres cultures i afavoreix la integració en una societat que tendeix a la globalització.

Voldria felicitar tots aquells que fan possible la realització d'aquest esdeveniment i reconèixer-los l'esforç fet durant tots aquests anys. Però, sobretot, voldria també felicitar tots els grups que participen en aquest Festival Mundial de Danses Folkloriques, els seus músics i ballarins, que vénen de molt lluny per oferir-nos la millor mostra del seu folklore. Ells són els autèntics protagonistes d'aquesta trobada cultural i confii, sincerament, que gaudeixin de l'estada a Mallorca.

Tan sols em resta desitjar als espectadors que gaudeixin d'aquesta important manifestació cultural.



Mallorca acoge una nueva edición del Festival Mundial de Danzas Folklóricas que tendrá lugar del 29 de marzo al 2 de abril. Durante esos días, las principales calles de Palma se convertirán en todo un espectáculo musical donde se podrá disfrutar de una excepcional representación de las mejores danzas del mundo.

Más de 30 países participarán en la que será la undécima edición de un festival que, con los años, se ha consolidado como una cita ineludible para los amantes de la música y de la danza popular y en un referente incuestionable en lo que a intercambio cultural se refiere.

El sentir de un pueblo se manifiesta, entre otras cosas, a través de su folklore popular, unas tradiciones que permanecen inalterables a través de los tiempos y que se transmiten de padres a hijos. El Festival Mundial de Danzas Folklóricas que se celebra estos días en Palma no sólo contribuye a mantener vivas las tradiciones populares de los diferentes pueblos del mundo sino que, además, nos facilita a todos nosotros el conocimiento de otras culturas y favorece la integración en una sociedad tendente a la globalización.

Quisiera felicitar a cuantos hacen posible la celebración de este acontecimiento y reconocerles el esfuerzo realizado durante todos estos años. Pero, sobre todo, quisiera también felicitar a todos los grupos que participan en este Festival Mundial de Danzas Folklóricas, a sus músicos y bailarines que vienen desde tierras muy lejanas para ofrecernos lo mejor de su folklore. Ellos son los verdaderos protagonistas de este encuentro cultural y espero, sinceramente, que disfruten de su estancia en Mallorca estos días.

Sólo me queda desear a cuantos asistan como espectadores que disfruten de esta importante manifestación cultural donde el espectáculo está más que garantizado.

Mallorca hosts a new International Folkdance Festival, which will take place from 29 March to 2 April. During this time, the principal streets of Palma will become one huge musical spectacle where we can enjoy the most exceptional performances of the best dances from all over the world.

More than 30 countries will be taking part in this, the eleventh Festival, which over the years has become a not-to-be missed occasion for all music and folk dancing enthusiasts, and a fine example of the true meaning of a cultural exchange.

The sentiment of a people is expressed, among other things, through its own folklore, traditions that remain unalterable over time and which are handed down from father to son. The International Folkdance Festival, which is being held at this time in Palma, not only contributes to keeping alive the many traditions of the different people in the world but also makes it possible for us to discover other cultures, and encourages integration in a society with a tendency to globalisation.

I should like to congratulate all those who have made possible the staging of this event and to thank them for the work they have done all these years. But, most of all, I should also like to congratulate all the groups taking part in this Festival, their musicians and dancers who have come from very far off countries to offer us the best of their folklore. They are the real protagonists of this cultural encounter and I sincerely hope that they will enjoy their stay in Mallorca.

It only remains for me to wish all those taking part either as performers or spectators that they enjoy this important cultural event, where a dazzling show is once more guaranteed.



Any de celebracions

Quan es compleixen onze edicions del Festival Mundial de Danses Folkliòriques, vuit de les quals s'han duit a terme a la nostra illa de Mallorca, és tal vegada un bon moment per celebrar-ho. Un bon moment per celebrar aquesta continuïtat i aquesta fidelitat a un ideal capaç d'arreplegar músics i balladors dels cinc continents en el que bianualment es converteix en una clara mostra de fraternitat i, sobretot, de pau.

Conta la història que en els temps antics mentre durava un esdeveniment important, com eren els Jocs Olímpics o altres manifestacions culturals o esportives on coincidien participants de països i regions diverses, fins i tot les guerres s'aturaven en senyal de concòrdia i desig de pau.

I precisament concòrdia i pau és allò que cerquen les trobades i els certàmens de caire folkliòric que s'organitzen arreu del món. Veure com s'agermanen per la música i la dansa participants de les més diverses zones del planeta, de diferents ètnies, religions i costums és la prova més clara que la voluntat tot ho pot. Tant de bo el món sencer pogués conèixer i gaudir el que és l'ambient dels dies d'un festival ple d'alegria i germanor. Tal volta no puguem aturar les guerres amb danses i músiques, però us puc assegurar que tampoc mai les propiciaran.

La nostra illa té ben acreditada fama d'hospitalitat i tolerància, milions i milions de visitants ho comproven cada any. Diverses i importants són les trobades folkliòriques que s'hi organitzen i totes amb el mateix objectiu: conèixer la riquesa de la cultura popular i tradicional d'altres indrets, conèixer el seu esperit cultural per així enriquir el nostre. I qui coneix, estima. I qui estima creu en la pau. Per això hem de celebrar el que Palma i Mallorca sencera tinguin ocasió d'oferir la seva mà oberta en senyal de benvinguda als participants d'enguany. Vet aquí altre cop les paraules màgiques: FOLKLORE i PAU, que siguin per sempre inseparables; aquest és l'objectiu del XI Festival Mundial de Danses Folkliòriques.

El passat any la desgràcia caigué de forma brutal sobre terres i gent allà al sud-est asiàtic i Espanya conegué el dolor de la irracionalitat assassina. Voldria fer-los arribar, en el record, tota l'alegria i la pau d'aquest Festival.

Vull aprofitar també l'avinentesa per convidar-vos a una altra celebració. La del 30è aniversari de l'Escola de Música i Danses de Mallorca. Creada el febrer de 1975 per Bartomeu Ensenyat Estrany, la seva trajectòria va lligada de forma molt estreta al que va suposar el renaixement de l'interès per la nostra cultura popular i tradicional, i ha estat testimoni al llarg d'aquests 30 anys de com Mallorca ha esdevingut un dels llocs del món on més es valora l'estudi i la promoció del fet cultural popular i tradicional. Gràcies a aquesta escola més de vint països de quatre continents han conegut el nostre folklore tradicional; milers d'alumnes n'han sortit a omplir places i carrers amb l'alegria de la nostra música, dels nostres balls i de les nostres cançons. Parlar dels premis atorgats seria massa llarg. Pensar en el futur és encoratjador. Aquest és el repte. I precisament aquest esponderós futur és el que vull dedicar a mestres, músics, balladors i alumnes de l'Escola de Música i Danses de Mallorca. Per molts anys!

Francesc Vallcaneras

Infomallorca.net



Consell de
Mallorca



Año de celebraciones

Cuando se cumplen once ediciones del Festival Mundial de Danzas Folklóricas, ocho de las cuales se han efectuado en nuestra isla de Mallorca, es, tal vez, un buen momento para celebrarlo. Un buen momento para celebrar esta continuidad y esta fidelidad a un ideal capaz de reunir a músicos y bailarines de los cinco continentes en lo que cada dos años se convierte en una clara muestra de fraternidad y, sobre todo, de paz.

Cuenta la historia que en los tiempos antiguos mientras duraba un acontecimiento importante como eran los Juegos Olímpicos u otras manifestaciones culturales o deportivas donde coincidían participantes de países y regiones diversas, incluso las guerras se detenían en muestra de concordia y deseo de paz.

Y precisamente concordia y paz es el objetivo de festivales y certámenes de carácter folklórico que se organizan en el mundo entero. Ver como se hermanan a través de la música y la danza participantes de las más diversas partes del planeta, de diferentes etnias, religiones y costumbres es la prueba más clara de que la voluntad todo lo puede. Ojalá el mundo entero pudiera conocer y disfrutar de lo que es el ambiente de los días de un festival lleno de alegría y fraternidad. Tal vez no podamos detener las guerras con danza y música, pero os puedo asegurar que tampoco las propiciarán nunca.

Nuestra isla tiene bien acreditada fama de hospitalidad y tolerancia; millones y millones de visitantes lo comprueban cada año. Diversos e importantes son los certámenes folklóricos que en ella se organizan y todos con el mismo objetivo: conocer la riqueza de la cultura popular y tradicional de otros lugares, conocer su espíritu cultural para, así, enriquecer el nuestro. Y quién conoce aprecia y ama. Y quién ama cree en la paz.

Por este motivo hemos de celebrar que Palma, y Mallorca entera, tengan la ocasión de ofrecer su mano abierta en señal de bienvenida a los participantes de este año. Otra vez las palabras mágicas: FOLKLORE y PAZ, que sean para siempre inseparables. Este es el objetivo del XI Festival de Danzas Folklóricas.

El pasado año la desgracia cayó de forma brutal sobre tierras y gentes allá en el sudeste asiático, y España conoció el dolor de la irracionalidad asesina. Quisiera hacerles llegar, en el recuerdo, toda la alegría y paz de este festival.

Quiero aprovechar también la ocasión para invitaros a otra celebración. La del 30 aniversario de la “Escola de Música i Danses de Mallorca”. Creada en febrero de 1975 por Bartolomé Ensenyat Estrany su trayectoria está estrechamente ligada a todo cuanto supuso el renacimiento del interés por nuestra cultura popular y tradicional y ha sido testigo a lo largo de estos últimos 30 años de como Mallorca se ha convertido en uno de los lugares del mundo donde más se valora el estudio y promoción del hecho cultural popular y tradicional. Gracias a ella más de 20 países de 4 continentes han conocido nuestro folklore tradicional; miles de alumnos han salido a llenar plazas y calles con la alegría de nuestra música, de nuestros bailes y de nuestras canciones. Hablar de los premios conseguidos sería demasiado largo. Hablar del futuro es desafiante. Este es el reto. Y precisamente este magnífico futuro es el que quiero dedicar a profesores, músicos, bailarines y alumnos de la “Escola de Música i Danses de Mallorca”.

¡Por muchos años!

Francesc Vallcaneras

Mallorca
Mallorca
Grupotel
Ibiza



*Los hoteles más bonitos a su alcance.
The most beautiful hotels near you.*

Year of celebrations

When eleven International Folkdance Festivals have taken place -eight of them in our very own Island of Mallorca- it is the perfect moment to celebrate the continuity and loyalty to an ideal capable of uniting musicians and dancers from the five continents in something that, every two years, becomes an obvious example of fraternity and, most particularly, of peace.

History tells us that in ancient times, when an important event took place, such as the Olympic Games or on other cultural or sporting occasions, attended by participants from different countries and regions, even wars were suspended in a show of harmony and the desire for peace.

And it is precisely this harmony and peace that is the objective of the festivals and events of a folkloric nature which are organised all over the world. Seeing how participants from the furthest corners of the planet, from different ethnic groups, religions and customs unite is the most obvious proof that with goodwill all is possible. If only the whole world could get to know and enjoy what the atmosphere is like during the days of a festival filled with joy and fraternity. Perhaps we may not be able to detain wars with dancing and music but I assure you that they never promote them either!

Our Island has a well-deserved fame for its hospitality and tolerance; millions and millions of visitors corroborate this every year. The folkloric events organised here are diverse and significant and all have the same objective – to discover the richness of the local and cultural traditions of other places, to get to know their cultural spirit and, thus, enrich our own. And one who has this knowledge is one who appreciates and loves. And one who loves is one who believes in peace.

This is the reason why we have to celebrate Palma and Mallorca having the opportunity to stretch out their hands as a sign of welcome to this year's participants. Once again, the magical words FOLKLORE and PEACE - and may they be inseparable for ever. This is the objective of the XI International Folkdance Festival.

Last year misfortune fell brutally on lands and people in Southeast Asia, and Spain felt the pain of an irrational assassin I should like to send them all, in remembrance, all the joy and peace of this Festival.

I should also like to take advantage of this occasion to invite you to another celebration. The 30th anniversary of the Mallorca School of Music and Dance. Created in February 1975 by Bartolome Ensenyat Estrany, it has always been closely linked to all that implied by the renaissance of interest in our local and traditional culture, and throughout the last thirty years has witnessed how Mallorca has become one of the places in the world that most values the study and promotion of the local and traditional culture. As a result, 220 countries on 4 continents have discovered our traditional folklore; thousands of students have gone out to fill squares and streets with the joy of our music, of our dances and our songs.

Mentioning the many prizes would take too long. Speaking of the future is to throw down the gauntlet. This is the challenge. And it is precisely this magnificent future that I want to dedicate to the teachers, musicians, dancers and students of the Mallorca School of Music and Dance.

For many years!

Francesc Vallcaneras

Televisión Radio Prensa

M7 Televisió de Mallorca

Ultima Hora Punto Radio
Flaix FM

Ultima Hora
Diari de Balears
Majorca Daily Bulletin
Mallorca Magazin
Venta y Cambio
Brisas
Ruedas y Velas

**Ultima
Hora**

Balears

**Daily
Bulletin**

Redacción, Administración y Publicidad:
Paseo Mallorca, 3 A (Palau de la Premsa)
07011 Palma de Mallorca
Tel. 971 788 300

**Mallorca
Magazin**

Manzana C - Parcel·la, 18 - Edifici Grup Senta - Polígon de Son Valentí
07011 Palma de Mallorca - Apto. Correos 304
Tel. Redacción: 971 519 313 - Fax Redacción: 971 519 318
Tel. Publicidad: 971 519 333 - Fax Publicidad: 971 519 340

GBM

Exclusiva Publicidad:
Jaime III, 8 Principal 07012 Palma de Mallorca
Tel. 971 719 975 - 711 023 - Fax: 971 719 966
E-mail: exclusivapublicidad@gbm.es

CONSUMO  SERVICIOS

La información de tu entorno

Grups participants

Grupos participantes / Participating groups

Alemanya (Germany), Ostwestfälischer Volkstanzkreis Geseke • **Anglaterra (England)**, English Miscellany, Northern Lights • **Bèlgica**, Galicia Baila (Centro Gallego de Bruxelles) • **Bulgaria**, Jantra Bulgarian Folkdance Group • **Camerún**, Ballet National Du Cameroon • **Canadà**, Sol de España • **Colòmbia**, Grupo Folclórico Buscaja • **Egipte**, Al-Horreya Folk Troup • **Escòcia (Scotland)**, Ballochleam Highland Dancers • **Espanya (Spain)**, Agrupació Aires de Muntanya, Aires d'Andratx, Anaquiños, Art i Ball Mallorquí AAVV La Soledad, Asoc. Cult. Grupo de Danzas La Esteva, Grupo Vega del Jucar-Casa Regional Castilla La Mancha, Danzas Doña Urraca, Esbart Comtal i Bastoners de Barcelona, Esclafits i Castanyetes, Escola de Ball l'Assumpció, Escola de Música i Danses de Mallorca Bartomeu Ensenyat, Gentes del Duero, Grup de Ball Mallorquí Sa Sínia, Grupo Folclórico "Ara de Boadilla", Ordi Broix, Virgen de la Fuensanta, Colla Sa Bodega de Eivissa • **Estònia**, Tarbatu • **Finlàndia**, Folkdance Group Viirkat • **França**, Les Mainatges de Montreal • **Gales (Wales)**, Dawnsywyr Nantgarw • **Ghana**, Sogo African Traditional Music & Dance • **Israel**, Yovel • **Itàlia**, La Zjte • **Letònia**, Folkdance Group Saime • **Mèxic**, Ballet Folclorico Meyibo • **Noruega**, Norske Dansere • **Portugal**, Rancho Folclorico de Benfica Do Ribatejo, Rancho Folclorico Da Correlhã • **Puerto Rico**, Ballet Teatro Guaitiao, Sabor Latino • **Rep. Democràtica del Congo**, Kiti Na Mesa • **Rep. Txeca**, Valasek Hany Solejsi • **Romania**, Ans. Transilvania (Romania) • **Ruanda**, Ballet National • **Senegal**, Djembe Rythm • **Suècia**, Ulvsby Folkdanslag • **Turquia**, Ozel Izmir S.E.V İlköğretim Okulu.





Membres del Jurat

Miembros del Jurado / Jury Members

President

Presidente / President

Ferdinand van Altena és un conegut coreògraf i professor de dansa molt conegut, fundador i director del Teatre de Danses Folkloriques d'Amsterdam. Ha viatjat arreu del món a la recerca de balls populars per incloure'ls en el seu repertori. Ha estat membre del Jurat Internacional de totes les edicions d'aquest Festival des de 1985.

Ferdinand van Altena, conocido coreógrafo y profesor de danza, fundador y director del Teatro de Bailes Folkloricos de Amsterdam. Viaja por todo el mundo en busca de danzas populares que incluir en su repertorio. Ha sido miembro del jurado en todas las ediciones de éste Festival Internacional desde 1985.

Ferdinand van Altena, a well know choreographer and dance teacher. He was the founder, and during 35 years, director of "The Folklore Dance theatre (now: The international, Dance theatre) in Amsterdam. He travels world wide to research folkdances. He has served as a member of the jury at each of the World Folkdance Festivals since 1985.



Ferdinand van Altena



Membres del Jurat

Miembros del Jurado / Jury Members



Verence Strumia

La professora investigadora Verence Strumia de nacionalitat argentina, és mestra normal nacional, professora en música i professora superior de danses. Porta una àmplia trajectòria en la docència sobre les diferents expressions de la dansa com a art, ciència i tècnica. Com a membre de l'Institut Argentí de Cultura Hispànica, de l'Institut Cultural Interamericà i de l'Associació Argentina de la Dansa, entre d'altres, participa com a expositora en congressos d'indole cultural a nivell nacional i internacional. Paral·lelament desenvolupa una extensa tasca docent e investigadora a l'Estat espanyol, la qual projecta en l'actualitat a Colòmbia, Brasil, Cuba, així com al seu propi país d'origen, on fa conferències, espectacles i cursos especialitzats.

La profesora investigadora Verence Strumia de nacionalidad argentina, siendo Maestra Normal Nacional, Prof. en Música y Prof. Superior de Danzas, lleva una amplia trayectoria en la docencia sobre las distintas expresiones de la Danza como Arte, Ciencia y Técnica. Como miembro del Instituto Argentino de Cultura Hispánica, del Instituto Cultural Interamericano y de la Asociación Argentina de la Danza, entre otros, participa como expositora en Congresos de indole cultural a nivel nacional e internacional. Paralelamente desarrolla una extensa labor docente e Investigadora en España, proyectándola en la actualidad en Colombia, Brasil, Cuba y en su propio país de origen dictando conferencias, espectáculos y cursos especializados.

As an investigative professor from Argentina and as Professor of Music and Dance, Verence Strumia carries a wide experience in all aspects of the dance including Classical Ballet, Modern and Contemporary Dance, Spanish Dance, Latinamerican Folkdance and Argentinian Folkdance in particular. As a member of the Argentinian Institute Association of Dance amongst others, she participates in cultural congresses on a national and international level.



Membres del Jurat

Miembros del Jurado / Jury Members

Geraldine Ryan és una coneguda especialista en balls i música folklòrica, tant a la seva Austràlia natal com internacionalment. Ha participat regularment en jurats internacionals, com el d'aquest Festival entre d'altres.

Geraldine Ryan es una especialista en bailes y música folklórica muy conocida, tanto en su Australia natal como internacionalmente. Participa regularmente en jurados internacionales, entre otros el de éste Festival.

Geraldine Ryan is well known as a specialist in Folkdance and music both in her native Australia and internationally. She regularly serves as a member of international juries which has included various editions of the World Folkdance Festival.



Geraldine Ryan



Des de molt jove ha estat un entusiasta del folklore, realitzant activitats de estudis sobre el folklore italià e internacional. Ha participat com director de grup i com membre del jurat en nombrosos festivals tant en Itàlia com en el estranger. Responsable de la organització del prestigiós Festival Internacional de Folklore que es celebra anualment en Agrigento (Sicília) des de fa 50 anys i membre actiu en la organització de la Festa del Almetller en Flor que aquest any celebra el seu 60 aniversari. Des de fa quatre anys te la responsabilitat del Departament de Turisme de Agrigento.

Desde muy joven ha sido entusiasta del folklore, realizando actividades de estudios sobre el folklore italiano e internacional. Ha participado como director de grupo y como miembro del jurado en numerosos festivales tanto en Italia como en el extranjero. Responsable de la organización del prestigioso Festival Internacional de Folklore que se celebra anualmente en Agrigento (Sicilia) desde hace 50 años y miembro activo en la organización de la fiesta del Almettero en Flor que este año ha cumplido su 60 aniversario. Desde hace cuatro años tiene la responsabilidad del Departamento de Turismo de Agrigento.

From a young age has been an enthusiast of folklore, carrying out studies on Italian and international folklore. He has participated as group director and member of the jury in numerous festivals both in Italy and abroad. Responsible for the organization of the prestigious International Festival of Folklore which takes place each year in Agrigento (Sicily) for the past 50 years and he is an active member of the Almond in Flower Fiesta which this year celebrates 60 years anniversary. For the past 4 years he is head of the Department of Tourism of Agrigento.



Nino Laurreta





HOTEL ISLA MALLORCA



Plaza Almirante Churruca, 5
07014 Palma de Mallorca
Tel 971 28 12 00 Fax 971 45 65 03
direccion@islamallorca.com
islamallorca.com



Membres del Jurat

Miembros del Jurado / Jury Members

Membre de escola de Música i Danses de Mallorca des de 1975 i president des de 1998. Entusiasta del folklore, ha fet investigacions al camp del folklore mallorquí conjuntament amb el fundador de L'Escola D. Bartomeu Enseñat i ha participat a festivals arreu de tot el món, destacant el Primer Festival Mundial de Danses Folkloriques celebrat a Munich, Mandorlo in Fiore d'Agriento (Sicília), Túnez, Puerto Rico, Taiwan i Hong Kong entre altres. Des de 1977, imparteix classes de danses mallorquines a la seu de l'Escola, des de 2002 al Conservatori Superior de Palma, i a diversos pobles de Mallorca.

Miembro de la "Escuela de Música i Danses de Mallorca" desde 1975 y presidente desde 1998. Entusiasta del folklore, ha hecho investigaciones en el campo del folklore mallorquin conjuntamente con el fundador de la escuela D. Bartomeu Enseñat y ha participado en festivales en diversos países, destaca el Primer Festival Mundial de Danzas Folkloricas celebrado a Munich, Mandorlo in Fiore de Agriento (Sicilia), Túnez, Puerto Rico, Taiwan y Hong Kong entre otros. Desde 1977 imparte clases de danzas mallorquinas en la sede de la escuela, desde 2002 en el Conservatorio Superior de Palma, y a varios pueblos de Mallorca.

Member of the "Escuela de Música i Danses de Mallorca" since 1975 and President of the group since 1998. As an enthusiast of folklore, he has researched Mallorcan folklore together with the founder of the school Sr. Bartomeu Enseñat and has participated in festivals in various countries, including the first World Folkdance Festival in Munich, Mandorlo in Fiore de Agriento (Sicily), Tunisia, Puerto Rico, Taiwan and Hong Kong amongst others. Since 1977 he has given classes for Mallorcan dances in the school's headquarters, from 2002 in the Conservatory in Palma and also in various villages in Mallorca.



Gabriel Frontera Mestre



Coordinador de la competició

Coordinador de la competició / Competition coordinator

Dick van de Vooren ha exercit com a coordinador de la Competició Internacional de cadascun dels festivals de dansa folklòrica que han tingut lloc a Palma. Té una gran experiència en organització de festivals intenacionals de danses folklòriques arreu del món i és director del Teatre Internacional de Dansa en Àmsterdam.

Dick van de Vooren ha ejercido como coordinador de la Competición Internacional de cada uno de los festivales mundiales de baile folklórico celebrados en Palma. Tiene una gran experiencia en la organización de los festivales internacionales de bailes folklóricos en todo el mundo y es director del Teatro Internacional de Danza en Ámsterdam.

Dick van de Vooren has acted as the coordinator of the International Competition at each of the World Folkdance Festivals in Palma. He has a wide experience in the organisation of international folkdance festivals world wide and is director of the International Dance theatre in Amsterdam.



Dick van de Vooren



Grupotel Valparaíso Palace
HOTEL

*Una hospitalidad de cinco estrellas le espera
con unas vistas privilegiadas sobre la Bahía de Palma
Five-star hospitality awaits you
with a privileged view over the Bahía de Palma*



Competició

Competición / Competition

Dimecres 30 de març

Miércoles 30 de marzo / Wednesday 30 march

Auditorium de Palma

10,15 h.	FOLKDANCE GROUP VIIRKAT	Finlàndia
10,30 h.	TARBATU	Estònia
10,45 h.	ÖZEL IZMIR S.E.V. İLKÖGRETİM OKULU	Turquia
11,00 h.	LES MAÏNATGES DE MONTREAL	França
11,15 h.	NORTHERN LIGHTS	Anglaterra
11,45 h.	ENGLISH MISCELLANY	Anglaterra
12,00 h.	RANCHO FOLCLÓRICO DE BENFICA DO RIBATEJO	Portugal
12,15 h.	VALASEK HANY DOLEJSI, DOM hl.m.	Praha Rep. Txeca
12,30 h.	BALLET FOLKLORICO MEYIBO	Mèxic
12,45 h.	OSTWESTFÄLISCHER VOLKSTANZKREIS GESEKE e.v.	Alemanya
13,00 h.	LA ZJTE	Itàlia
13,15 h.	ANS. TRANSILVANIA - ROMANIA	Romania
15,15 h.	BALLOCHLEAM HIGHLAND DANCERS	Escòcia
15,30 h.	GALICIA BAILA	Bèlgica
15,45 h.	DAWNSWYR NANTGARW	Gales
16,00 h.	JANTRA BULGARIAN FOLKDANCE GROUP	Bulgaria
16,15 h.	AL-HORREYA FOLK TROUP	Egipte
16,45 h.	NORSKE DANSERE	Noruega
17,00 h.	GRUPO FOLCLÓRICO "ARA DE BOADILLA"	Espanya
17,15 h.	SOL DE ESPAÑA	Canadà
17,30 h.	ASOCIACIÓN CULTURAL "GRUPO DE DANZAS LA ESTEVA"	Espanya
17,45 h.	DANZAS DOÑA URRACA	Espanya
18,00 h.	YOVEL	Israel
18,15 h.	DANZAS DOÑA URRACA (Adultos)	Espanya
18,30 h.	RANCHO FOLCLORICO DA CORRELHÄ - PONTE DE LIMA	Portugal



E.T.B.

ESCUELA DE TURISMO
DE BALEARES



'04.'05

FORMAMOS para dar **VISIÓN** de crecimiento.
DESPERTAMOS el talento de las personas.
GARANTIZAMOS el reconocimiento profesional.

ESTUDIOS UNIVERSITARIOS

Diplomatura Universitaria en Turismo.
Master en Dirección de Eventos Corporativos.
Especialista Universitario en Gestión Aeroportuaria.

ETB-CAMPUS

European Bachelor in Business Administration - Univ. de Breda.
European Bachelor in Strategic Marketing - Univ. de Breda.
BA. Hons in Tourism Management - Oxford Brookes Univ.
Proyectos de investigación.
Departamento de relaciones internacionales.

FORMACIÓN TÉCNICA

Mandos Intermedios Turísticos:
Tripulante de cabina, técnico de operaciones.
Técnico IATA de Agencias de Viaje.
Técnico de alojamiento.

FORMACIÓN CONTINUA

Cursos de capacitación profesional.

RELACIONES CON EMPRESAS – BOLSA DE TRABAJO

Convenios de prácticas laborales con más de 100 empresas.
Prácticas en el extranjero.



Palma · C/Sei, 1 · T. 971 72 14 73
Manacor · T. 971 55 55 18
Mahón · T. 971 36 22 66

www.escoladeturisme.com



Competició

Competición / Competition

Dijous 31 de març

Jueves 31 de marzo / Thursday 31 march

Auditorium de Palma

15,30 h.	GRUPO FOLKLORICO BUSCAJA	Colòmbia
15,45 h.	BALLET TEATRO GUAITIAO	Puerto Rico
16,00 h.	BALLET KITI NA MESA	Rep. Democràtica del Congo
16,15 h.	BALLET NATIONALE DU CAMERÚM	Camerúm
16,45 h.	BALLET NACIONAL	Ruanda
17,00 h.	DJEMBE RYTHM	Senegal
17,15 h.	SAIME	Letònia
17,30 h.	GRUPO ANAQUIÑOS	Espanya
17,45 h.	VIRGEN DE LA FUENSANTA	Espanya
18,00 h.	GRUPO ANAQUIÑOS (grupo infantil)	Espanya





Agenda del Festival

Dimarts 29 de Març

18.00 hrs

Desfilada de les agrupacions participants per el centre de Palma.

19.00 hrs

Cerimònia inaugural i benvinguda oficial.

Actuació d'agrupacions.

Plaça Major.

Dimecres 30 de Març

De 10.30 a 13.30 hrs i de 17.00 a 20.00 hrs.

Actuació de les agrupacions en els diversos escenaris del centre de Palma.

Plaça Cort, Plaça Major, Plaça Olivar, Plaça Espanya i Passeig des Born.

De 10.30 a 13.00 hrs i de 17.00 a 18.00 hrs.

Actuació de les agrupacions en el Poble Espanyol.

De 10.30 a 13.30 hrs i de 15.30 a 18.30 hrs.

Competició Internacional.

Actuació de les agrupacions davant el Jurat Internacional.

Auditori de Palma.

Entrada de franc.

22.00 hrs

Gala especial amb actuacions de diverses agrupacions seleccionades.

Auditori de Palma.

Entrada de franc.

Dijous 31 de Març

De 10.30 a 13.30 hrs i de 17.00 a 20.00 hrs

Actuació de les agrupacions en els diversos escenaris del centre de Palma.

Plaça Cort, Plaça Major, Plaça Olivar, Plaça Espanya i Passeig des Born.

De 10.30 a 13.00 hrs i de 17.00 a 18.00 hrs.

Actuació de les agrupacions en el Poble Espanyol.

De 15.30 a 18.30 hrs.

Competició Internacional.

Actuació de les agrupacions davant el Jurat Internacional.

Auditori de Palma.

Entrada de franc.

22.00 hrs

Gala especial amb actuacions de diverses agrupacions seleccionades.

Auditori de Palma.

Entrada de Franc.

Divendres 1 d'Abril

De 10.30 a 13.30 hrs i de 17.00 a 20.00 hrs

Actuació de les agrupacions en els diversos escenaris del centre de Palma.

Plaça Cort, Plaça Major, Plaça Olivar, Plaça Espanya i Passeig des Born.

De 10.30 a 13.00 hrs i de 17.00 a 18.00 hrs.

Actuació de les agrupacions en el Poble Espanyol.

22.00 hrs

Concert especial a benefici d'ASANO, a càrrec de Jean Paul Samputu & Ingeli Troupe.

Auditori.

Dissabte 2 d'Abril

De 10.30 a 13.30 hrs.

Actuacions dels grups.

Plaça Cort, Plaça Major, Plaça Olivar, Plaça Espanya i Passeig des Born.

De 10.30 a 13.30 hrs

Actuació de les agrupacions en el Poble Espanyol.

19.00 hrs

Gran Gala Final. Entrega a càrrec de les autoritats, dels premis i trofeus a les agrupacions guanyadores d'aquesta XI edició del Festival Mundial de Danses Folkloriques.

VELÒDROM SON MOIX.

Entrada de franc. Fàcil aparcament.



Para más información: www.worldfolkdance.com

Agenda del Festival

Martes 29 de Marzo

18.00 hrs

Desfile de los grupos participantes por el centro de Palma.

19.00 hrs

Ceremonia inaugural y bienvenida oficial. Actuación de algunos grupos.

Plaza Mayor.

Miércoles 30 de Marzo

De 10.30 a 13.30 hrs y de 17.00 a 20.00 hrs

Actuación de los grupos en varios escenarios en el centro de Palma.

Plaza Cort, Plaza Mayor, Plaza Olivar, Plaza España y Paseo del Borne.

De 10.30 a 13.00 hrs y de 17.00 a 18.00 hrs

Actuación de los grupos en el Pueblo Español.

De 10.30 a 13.30 hrs y de 15.30 a 18.30 hrs
Competición Internacional.

Actuación de los grupos ante el Jurado Internacional.

Auditórium de Palma.

Entrada gratuita.

22.00 hrs

Gala especial con actuaciones de grupos seleccionados.

Auditórium de Palma.

Entrada gratuita.

Jueves 31 de Marzo

De 10.30 a 13.30 hrs y de 17.00 a 20.00 hrs

Actuación de los grupos en varios escenarios en el centro de Palma.

Plaza Cort, Plaza Mayor, Plaza Olivar, Plaza España y Paseo del Borne.

De 10.30 a 13.00 hrs y de 17.00 a 18.00 hrs

Actuación de los grupos en el Pueblo Español.

De 15.30 a 18.30 hrs

Competición Internacional.

Actuación de los grupos ante el Jurado Internacional.

Auditórium de Palma.

Entrada gratuita.

22.00 hrs

Gala especial con actuaciones de grupos seleccionados.

Auditórium de Palma.

Entrada gratuita.

Viernes 1 de Abril

De 10.30 a 13.30 hrs y de 17.00 a 20.00 hrs

Actuación de los grupos en varios escenarios en el centro de Palma.

Plaza Cort, Plaza Mayor, Plaza Olivar, Plaza España y Paseo del Borne.

De 10.30 a 13.00 hrs y de 17.00 a 18.00 hrs

Actuación de los grupos en el Pueblo Español.

22.00 hrs

Concierto especial a beneficio de ASPANOB, a cargo de Jean Paul Samputu & Ingeli Troupe.

Auditórium.

Sábado 2 de Abril

De 10.30 a 13.30 hrs

Actuaciones de los grupos.

Plaza Cort, Plaza Mayor, Plaza Olivar, Plaza España y Paseo del Borne.

De 10.30 a 13.30 hrs

Actuación de los grupos en el Pueblo Español.

19.00 hrs Gran Gala Final.

Entrega de trofeos y premios por parte de las autoridades a los grupos ganadores de la XI edición del Festival Mundial de Danzas Folklóricas.

VELÒDROM SON MOIX.

Entrada gratuita. Fácil aparcamiento.



La información sobre actuaciones y horarios puede ser alterada sin aviso previo.

Festival Mundial de Danses Folkloriques
World Folkdance Festival



Festival Timetable

Tuesday, 29 March

18.00 hrs

Parade of the participating groups in the centre of Palma.

19.00 hrs

Opening Ceremony and official welcome, performances of some groups.

Plaza Mayor.

Wednesday, 30 March

10.30 - 13.30 hrs & 17.00 - 20.00 hrs

Performances in various stages in the centre of Palma.

Paseo del Borne, Plaza de Cort, Plaza Mayor, Plaza de España & Plaza Olivar.

10.30 - 13.00 hrs & 17.00 - 18.00 hrs

Performances in the Pueblo Español (Spanish Village).

10.30 - 13.30 hrs and 15.30 - 18.30 hrs

International Competition before the International Jury.

Palma Auditorium.

Entrance free.

22.00 hrs

Special Gala with selected groups.

Palma Auditorium.

Entrance free.

Thursday, 31 March

10.30 - 13.30 hrs & 17.00 - 20.00 hrs

Performances in various stages in the centre of Palma.

Paseo del Borne, Plaza de Cort, Plaza Mayor, Plaza de España & Plaza Olivar.

10.30 - 13.00 hrs & 17.00 - 18.00 hrs

Performances in the Pueblo Español (Spanish Village).

15.30 - 18.30 hrs

International Competition before the International Jury.

Palma Auditorium.

Entrance free.

22.00 hrs

Special Gala with selected groups.

Palma Auditorium.

Entrance free.

Friday, 1 April

10.30 - 13.30 hrs & 17.00 - 20.00 hrs

Performances in various stages in the centre of Palma.

Paseo del Borne, Plaza de Cort, Plaza Mayor, Plaza de España & Plaza Olivar.

10.30 - 13.00 hrs & 17.00 - 18.00 hrs

Performances in the Pueblo Español (Spanish Village).

22.00 hrs

Special Beneficiary Concert for ASPANOB with Jean Paul Samputu & Ingeli Troupe.

Palma Auditorium.

Saturday, 2 April

10.30 - 13.30 hrs

Performances in various stages in the centre of Palma.

Paseo del Borne, Plaza de Cort, Plaza Mayor, Plaza de España & Plaza Olivar.

10.30 - 13.30 hrs

Performances in the Pueblo Español (Spanish Village).

19.00 hrs

Grand Final Gala with the presentation of trophies and prizes by the authorities to the winning groups of the XI edition of the World Folkdance Festival.

VELÒDROM SON MOIX

Entrance Free. Ample Parking.



HOTEL GALA
Ideal para familias y grupos.
A 50 metros de la Playa de Palma



HOTEL MISAFLORES
En primera línea de playa.
Acceso familiar



APARTAMENTOS
CAN PASTILLA
Estudios y Apartamentos
al lado de la Playa de Palma

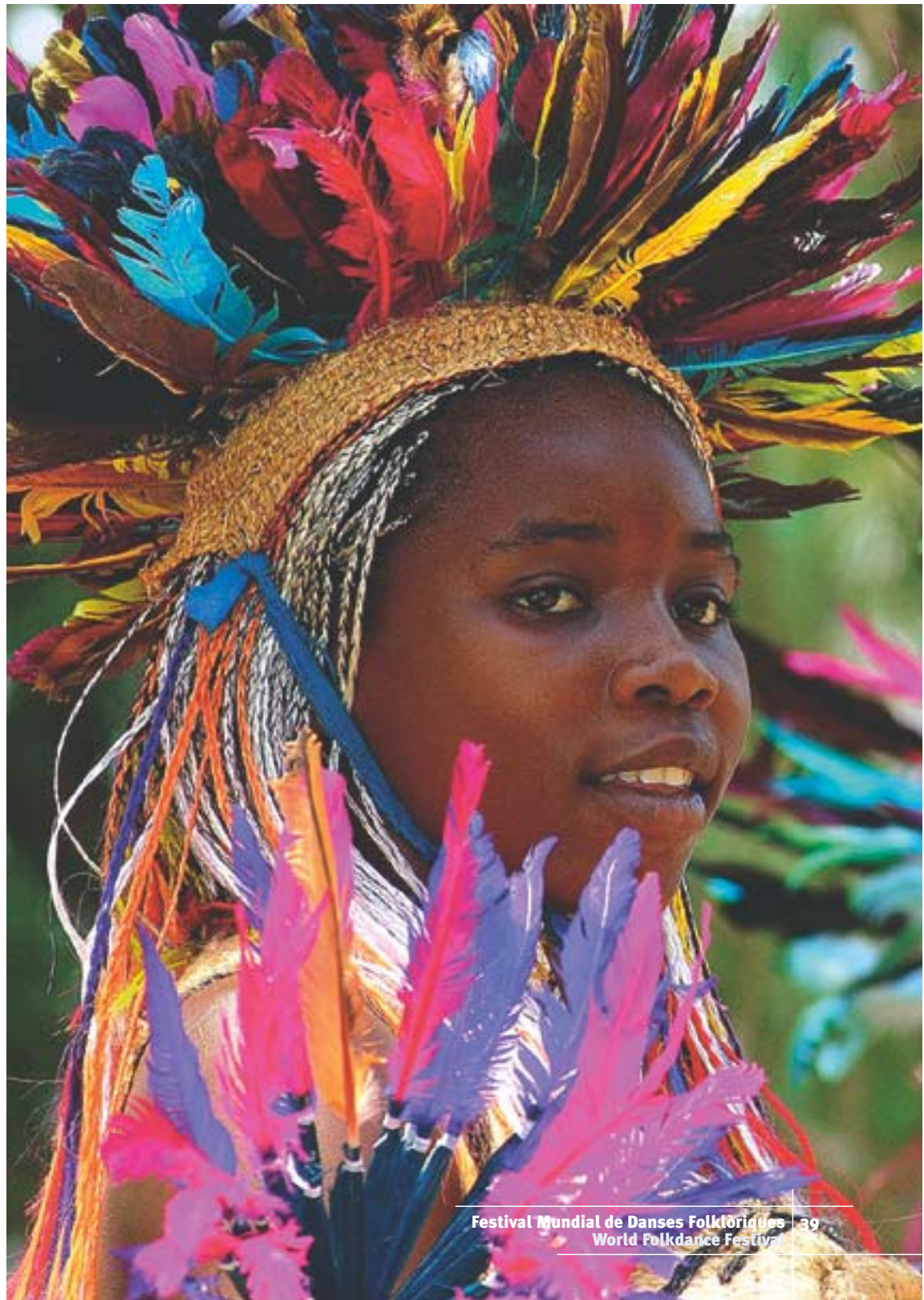


HOLA AMIC !

HOTEL HORIZONTE PALMA



www.amic-hotels.com



AJUDAM A IMPULSAR "SA NOSTRA"

cultura

LA CULTURA IDENTIFICA ELS POBLES, ELS UNEIX I ESTABLEIX VINCLE ENTRE LES PERSONES. LA CULTURA ÉS UN LLENGUATGE UNIVERSAL QUE ENS SERVEIX PER CREAR UNA CONVIVÈNCIA MILLOR. PER AIXÒ, "SA NOSTRA" IMPULSA INICIATIVES I PROJECTES PER CONVERTIR LES ILLES BALEARS EN UN REFERENT CULTURAL.

"SA NOSTRA"

CAIXA DE BALEARS

Campions

Campeones / Champions

1985 Escola de Música i Danses de Mallorca

Illes Balears. Espanya.

1987 Don Quijote y Sancho

Villarrobledo, Albacete. Espanya.

1989 Lykion Ton Ellinidon

Atenes. Grècia.

1991 Kutaisi Georgian State Dance and Folk
Geòrgia.

1993 Grup Folkloric Eivissa

Illes Balears. Espanya.

1995 Grup Les Zebres

Kigali. Rwanda.

1997 Martenica Folk Ensemble

Bulgària.

1999 Martenica Folk Ensemble

Bulgària.

2001 Grupo de Danças e Cantares Besclore

Portugal.

2003 Grupo de Danças e Cantares Besclore

Portugal.



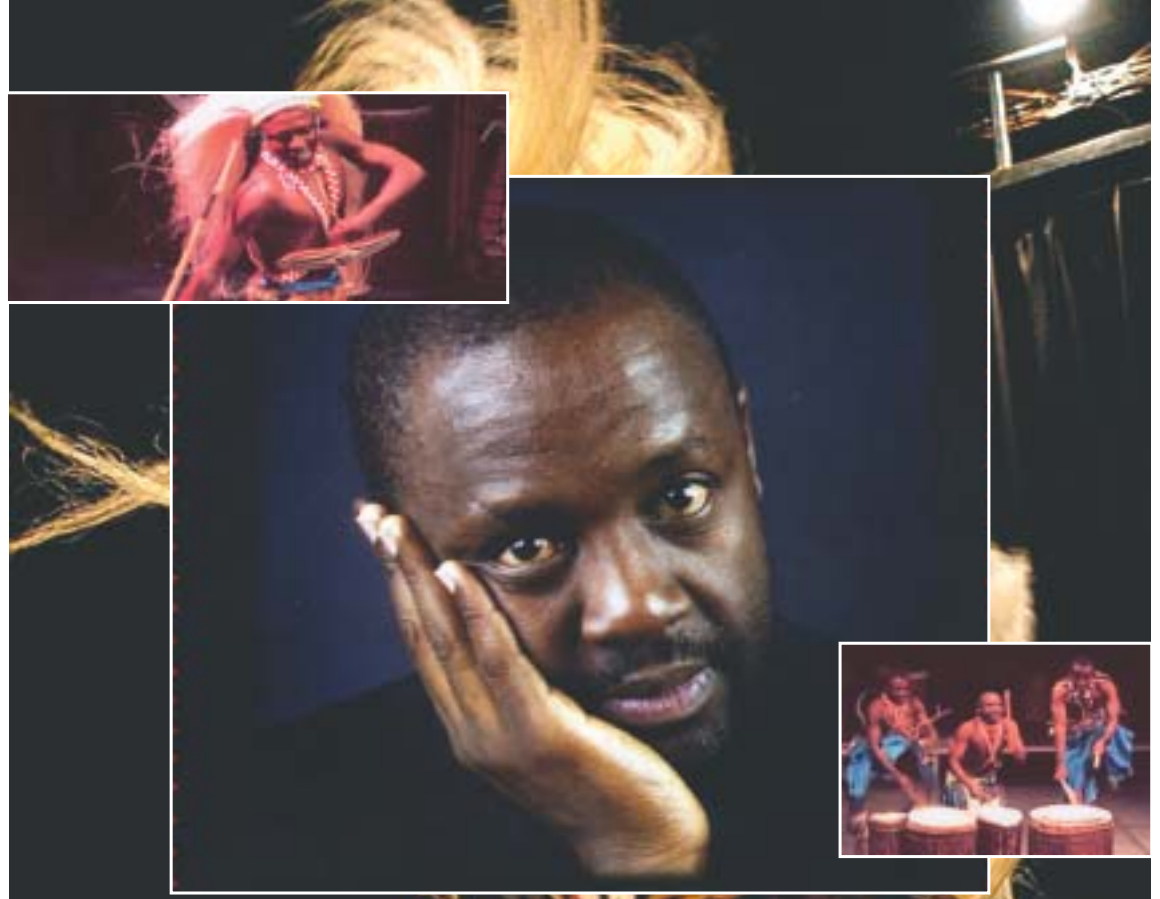
Edició 2003

1º Premi Mundial

Grupo de Danças e Cantares Besclore.

Portugal.





CONCIERTO DE JEAN PAUL SAMPUTU & THE INGELI TROUPE

XI Festival Mundial de Danses Folklòriques

Viernes, 1 de abril de 2005, a las 22,00 h.

Auditorium de Palma

a beneficio de:



Associació de pares de nins amb càncer de Balears

Venta de localidades
en el Auditorium de Palma

XI Festival Mundial de Danses Folklòriques

XI World Folkdance Festival



**PREMI ESPECIAL DEL PUBLIC
VOTI EL GRUP QUE MES LÍ AGRADI
VISITI LA NOSTRE PÀGINA WEB**

**PREMIO ESPECIAL DEL PÚBLICO
VOTE AL GRUPO QUE MÁS LE GUSTE
VISITE NUESTRA PÁGINA WEB**

**SPECIAL AUDIENCE PRIZE
VOTE FOR THE GROUP YOU LIKE MOST
VISIT OUR WEB PAGE**

per a mes informació en:
www.worldfolkdance.com





Tomeu Bosch

Salutació

Enguany el Festival Mundial de Danses Folkloriques arriba a la onzena edició. M'omple d'orgull com a director de la Secretaria Internacional donar la benvinguda a cada un dels nombrosos grups que durant aquests dies faran de Mallorca casa seva. Aquí estareu bé. Els mallorquins tenim molts segles d'experiència a l'hora de tractar els visitats i els amics.

Això sou per a nosaltres: amics. També crec que sou ambaixadors dels vostres països que fins aquí heu arribat per a mostrar aquell tresor de les vostres tradicions, cançons i balls que la terra d'on veniu guarda com tant d'amor. Estau segurs que a Mallorca ho sabrem valorar i estimar.

El vostre art serà per uns dies el vostre llenguatge, el vostre caràcter, la vostra història i, en definitiva, allò que ens ajudarà a conèixer millor com sou vosaltres, com son els nostres nous amics.

No puc oblidar que en aquest XI Festival Mundial de Danses Folkloriques hi marcarà la presència d'alguns països que de forma tan salvatge patiren la destrucció i la mort quan, l'any passat, la fúria de la naturalesa omplí d'horror aquelles terres del sud est asiàtic i les víctimes del 11-M. Per ells el meu record i afecte.

Gràcies a tots els qui col·laboren i donen suport al Festival: Govern Balear, Institut Balear de Turisme, Consell de Mallorca, Ajuntament de Palma, Grup Serra, Escola de Música i Danses de Mallorca, Escola Balear de Turisme, Grup Güell. Entre tots farem que la vostra estada sigui inoblidable.

Facem d'aquesta XI edició un autèntic festival de la Pau. Entrau! sou a casa vostra.

Desitjo destacar que el festival inclou varis actes en el Auditori de Palma: La Competició Internacional, Gales especials i un concert especial amb Jean Paul Samputu i la Ingeli Troupe a benefici d'ASPANO. Ànim a tots per a que l'Auditori estigui al complet.

Desitgem a tots els que viuen a Mallorca així com els que ens visiten que gaudeixin d'aquests dies de folklore mundial i no olvidin que totes les actuacions son gratuïtes.



Este año el Festival Mundial de Danzas Folklóricas llega a la XI edición. Me llena de orgullo como director de la Secretaría Internacional, dar la bienvenida a cada uno de los numerosos grupos que durante estos días harán de Mallorca su casa.

Aquí os sentiréis a gusto. Los mallorquines tenemos muchos siglos de experiencia a la hora de tratar a los visitantes y amigos.

Esto es, precisamente, lo que sois para nosotros: amigos. También creo que sois embajadores de vuestros países que hasta aquí habéis llegado para mostrar aquel tesoro de vuestras tradiciones, canciones y bailes que la tierra de donde venís guarda con tanto amor. Podéis estar seguros que en Mallorca lo sabremos valorar y apreciar.

Vuestro arte será durante unos días vuestro lenguaje, representara vuestro carácter, vuestra historia, y, en definitiva, aquello que nos ayudará a conocer mejor como sois vosotros; como son nuestros nuevos amigos.

No puedo olvidar que en este XI Festival Mundial de Danzas Folklóricas faltará la presencia de algunos países que de forma tan salvaje sufrieron la destrucción y la muerte cuando el pasado año la furia de la naturaleza llenó de horror aquellas tierras del sudeste asiático y las víctimas del 11-M. Para ellos todo nuestro recuerdo y afecto.

Gracias a todos aquellos que colaboran y respaldan este Festival: El Govern Balear, Institut Balear de Turisme, Consell de Mallorca, Ayuntamiento de Palma, Grup Serra, Escola de Música i Danses de Mallorca, Escola Balear de Turisme y Grup Güell. Entre todos haremos que vuestra estancia resulte inolvidable. Hagamos de esta XI edición un festival de la Paz. Entrad j'estáis en vuestra casa!

Deseo destacar que el festival incluye varios actos en el Auditorium de Palma: La Competición Internacional, Galas especiales y un concierto especial con Jean Paul Samputu y la Ingeli Troupe a beneficio de ASPANOB. Ánimo a todos para que el Auditórium esté al completo.

Deseamos a todos los que viven en Mallorca así como a los que nos visitan, que disfruten estos días del folklore mundial y no olviden que todas las actuaciones son gratuitas.

This year marks the XI International Folkdance Festival. I am very pleased as director of the International Secretariat to welcome each one of the many groups that will be making their home in Mallorca during the days of the Festival.

We know you will feel at home here. We Mallorcans have many centuries of experience when it comes to looking after visitors and friends.

And this is exactly what you are to us, our friends. I also believe that you are ambassadors for your countries, who have come here to show us the treasures of your traditions, songs and dances that the land you come from nurtures with such love. You can be sure that in Mallorca we know how to value and appreciate them.

During the days of the Festival, your art will be your language for us, representing your character, your history and, in short, everything that will help us to know you better, to find out more about our new friends.

But I cannot forget those missing at this XI International Folkdance Festival, those countries that so savagely suffered devastation and death when the fury of nature filled their lands in Southeast Asia with horror last year and the victims of 11 March in Madrid. We remember them and send them our sympathy.

Thanks to all those who support and cooperate with this Festival - the Balearic Government, the Balearic Tourism Institute, the Consell de Mallorca, the Palma City Council, the Serra Group, the Mallorca School of Music and Dance, the Balearic Tourism School and the Güell Group. Between us all, we will make your stay with us a memorable one. We will make this the XI festival of peace! Welcome and please feel at home!

We wish to remind everyone that during the Festival there will be various events in the Palma Auditorium: The International Competition, evening Galas and a special concert with Jean Paul Samputu and Ingeli Troupe in aid of ASPANOP. Please ensure we have a full Auditorium.

We hope that everyone in Mallorca and visitors to the island, enjoy days of world folklore and remember that all performances are free of charge.



Agraiments

Agradecimientos / Thanks

AICO AUDIOVISUALS • ANTONIO SANZ • AJUNTAMENT DE PALMA • AUDITORIUM DE PALMA • EQUIP DE COL·LABORADORS LOCALS • ESCOLA DE MÚSICA I DANSES DE MALLORCA BARTOMEU ENSENYAT • ESCOLA UNIVERSITÀRIA DE TURISME FELIPE MORENO • GRUP GÜELL • GRUP SERRA • GUIES ACOMPANYANTS DE GRUPS • HOTEL HORIZONTE • HOTEL ORIENT • HOTEL TAURUS PARK • HOTEL VALPARAÍSO • HOTEL ISLA MALLORCA • NICOLÁS JOYERO • POLICIA LOCAL DE PALMA • FONT MAJOR • TRANSUNIÓ MALLORCA • GRUPOTEL • PALAU DE CONGRESSOS • POBLE ESPANYOL • GRUP CURSACH • LINDA DANKWORTH • THÉRESE LAURANT.



riu®
Centre
Palace
Mallorca

Agua
Font Major
Mineral Natural

Mallorca · Menorca · Ibiza · Formentera

Naturalmente bienvenidos Naturally welcome

Turismo y naturaleza en armonía.
Nature and tourism in harmony.

Foto: Francisco Ullmant



IBATUR
IBIZA FORMENTERA MALLORCA



www.illesbalears.es